

12. EUROPEJSKI
FESTIWAL FILMOWY

INTEGRACJA TY i JA

8-12 września 2015, Koszalin



12th European Film Festival Integration You and Me



Zasłużony dla Kultury Polskiej (2011) Odznaka Honorowa Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Bogdana Zdrojewskiego dla Barbary Jaroszyk / Wydarzenie Kulturalne Roku 2009 Nagroda Prezydenta Miasta Koszalina

'Of Merit to Polish Culture 2011' Honorary Medal of the Minister of Culture and National Heritage Bogdan Zdrojewski for Barbara Jaroszyk / Cultural Event of the Year 2009 Award of the President of Koszalin



Koszaliński Orzeł 2010 Nagroda Prezydenta Miasta Koszalina

'Koszalinski Orzeł 2010' Award of the President of Koszalin



Koszalinskie Drzewko Sukcesu Roku 2008 redakcji *Miesięcznika*

'Koszalinskie Drzewko Sukcesu 2008' Award of the editors of 'Miesiecznik'



Nagroda PRO-ARTE 2013 Marszałka Województwa Zachodniopomorskiego

PRO-ARTE 2013 Award of the Marshal of the Westpomeranian Region



Laur Made in Koszalin 2015 w kategorii *kultura i design*

'Made in Koszalin 2015' Award in the category of culture and design



Wizerunek moją siłą
Image my strength

KONKURS FILMOWY

FILM COMPETITION

4. NIESŁYSZĄCYCH Z YORKSHIRE JEDZIE DO BLACKPOOL

reż. Charlie Swinbourne,
Wielka Brytania 2014, 28 min.

Czterech niesłyszących i trochę zrzedliwych kolegów wyrusza z Yorkshire w podróż do Blackpool. Ich wakacje zaczynają się jednak psuć, gdy spotykają na miejscu grupę niesłyszących młodych ludzi.



4 DEAF YORKSHIREMEN GO TO BLACKPOOL

directed by Charlie Swinbourne,
Great Britain 2014, 28 min.

Four deaf and a bit grumpy colleagues set off on a journey from Yorkshire to Blackpool. Their holiday starts to get worse when they meet a group of young deaf men.

ANIOŁ

reż. Amin Dora,
Liban 2013, 100 min.

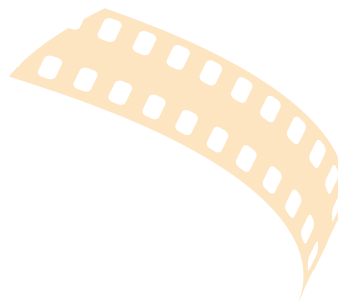
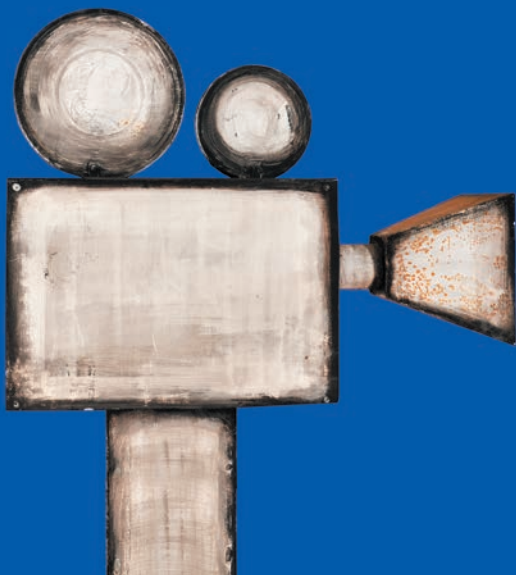
Leba, nauczyciel muzyki, żeni się z sympatią z dzieciństwa, Larą. Sąsiedzi żywo interesują się ich małżeństwem i serdecznie współczują, gdy na świat po kolei przychodzą dwie córki. Wreszcie, za trzecim razem rodzi się chłopiec. Ale Ghadi jest niepełnosprawny i zakłóca spokój okolicy swoimi krzykami. Sąsiedzi postanawiają zmusić rodziców do oddania go do zakładu opiekuńczego. Ale Leba i Lara nie zamierzają się poddać. I wkrótce w miasteczku pojawia się Anioł, który zmieni życie wszystkich, którzy w niego uwierzą.



GHADI

directed by Amin Dora,
Liban 2013, 100 min.

Leba, a music teacher, marries his childhood girlfriend, Lara. The neighbours are really interested in their marriage and feel sorry for them when their two daughters are born. Finally, the third child is a boy. But Ghadi is disabled and disturbs the peace in the area with his screams. The neighbours decide to force the parents to put him at the mental institution. But neither Leba nor Lara intend to give up. And soon the town is visited by an Angel who changes the lives of those believing in him.



CARTE BLANCHE

reż. Jacek Lusiniński,
Polska 2014, 106 min.

Carte Blanche to inspirowana prawdziwymi wydarzeniami historia Kacpra, nauczyciela z lubelskiego liceum, który – aby zachować ukochaną pracę i przygotować uczniów do matury – ukrywa przed światem, że stopniowo traci wzrok.

**CARTE BLANCHE**

directed by Jacek Lusiniński,
Poland 2014, 106 min.

Carte Blanche is inspired by true events. It's a story of Kacper, a teacher in one of Lublin's secondary schools, who, in order to keep his job and teach his class until the Matura exam, hides from the world his progressive eyesight loss.

IDIOCI

reż. Fran Estévez,
Hiszpania 2014, 35 min.

Czerwony balonik zstępuje z nieba i ląduje w magicznym mieście Santiago de Compostela. Wesoły młodzieniec i jego pies odnajdują balonik i czytają przyczepioną do niego kartkę z wiadomością: *Wypuszczajcie ze mnie powietrze, bardzo powoli...*

**IDIOTS**

directed by Fran Estévez,
Spain 2014, 35 min.

A red balloon descends from the sky and lands in a magical city of Santiago de Compostela. A smiling boy and his dog find the balloon and discover that it has a note with a message: *Deflate me little by little...*

PLEMIĘ

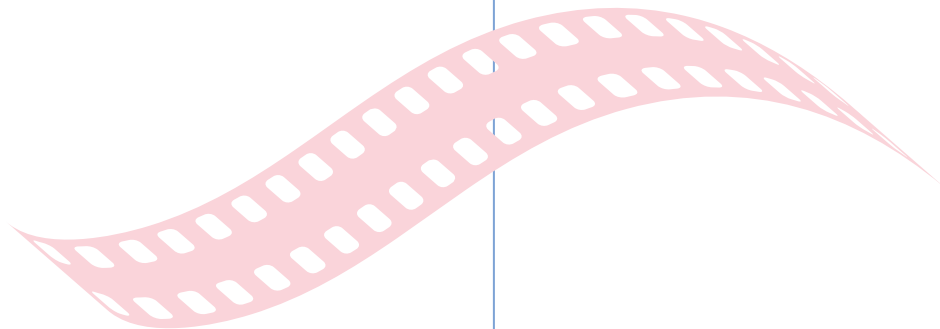
reż. Myrośław Słaboszpycki,
Ukraina 2014, 130 min.

Bohaterem filmu jest niesłyszący Siergiej, który zaczyna naukę w szkole dla głuchych. Przenosi się do internatu. W nowym miejscu musi odnaleźć swoje miejsce w hierarchii narzuconej przez organizację zwaną Plemieniem – szkolną sieć uwikłaną w działalność przestępczą i prostytucję. Chłopak przekonuje się na własnej skórze o bezwzględności zasad, którymi kierują się osoby w Plemieniu.

**THE TRIBE**

directed by Myrośław Słaboszpycki,
Ukraine 2014, 130 min.

The main character is hearing-impaired Sergey who begins education in the school for the deaf. He moves in to a dormitory. In a new place he needs to find himself in a hierarchy imposed by the organization called The Tribe – a network of people involved in crime and prostitution. The boy experiences ruthless principles which run within The Tribe.



**ROZUMIEMY SIĘ
BEZ SŁÓW**reż. Eric Lartigau,
Francja 2014, 106 min.

Nastoletnia Paula zajmuje wyjątkową pozycję w swojej rodzinie – pośredniczy w kontaktach ze światem zewnętrznym, jako że jest w niej jedyną słyszącą osobą. *Rozumiemy się bez słów* to komedia o utalentowanej muzycznie nastolatce i jej głuchoniemych rodzicach.

**THE BÉLIER FAMILY**directed by Eric Lartigau,
France 2014, 106 min.

Teenage Paula is a very important person in her family – she helps them to communicate with the outside world, as she is the only hearing person. *The Bélier Family* is a comedy about musically talented teenager and her deaf-mute parents.

ZE WSZYSTKICH SIŁreż. Nils Tavernier,
Francja/Belgia 2013, 86 min.

Julien jak każdy nastolatek marzy o przygodach i mocnych wrażeniach, które dla osoby niepełnosprawnej są trudne do realizacji. By osiągnąć swój cel, osiemnastolatek namawia swego ojca do wspólnego startu w triathlonie Ironman w Nicei. Jedną z najtrudniejszych konkurencji sportowych na nowo zbliża rodzinę rozpadającą się pod ciężarem kalectwa syna. Wspierani przez najbliższych oraz grono przyjaciół ojciec i syn podejmują niewiarygodnie trudne wyzwanie.

**THE FINISHERS**directed by Nils Tavernier,
France/Belgium 2013, 86 min.

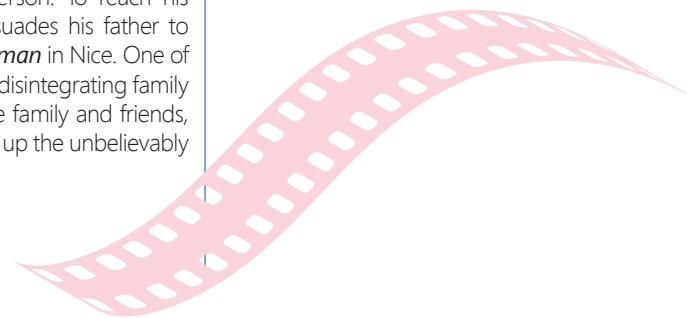
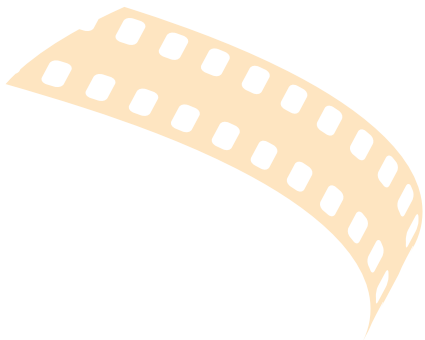
Julien, as every teenager, dreams about adventures and thrills, which are hard to experience for the disabled person. To reach his goal, the 18-year-old persuades his father to take part in a triathlon *Ironman* in Nice. One of the toughest sports brings disintegrating family together. Supported by the family and friends, the father and the son take up the unbelievably hard gauntlet.

ZWIERCIADŁO DUSZYreż. Marc Nadal,
Hiszpania 2014, 15 min.

Na podstawie prawdziwego zdarzenia. 17-latek z fobią społeczną ma minimalną styczność ze światem zewnętrznym. Nigdy nie wychodząc z mieszkania, obserwuje jak codzienne wiadomości przepojone są przemocą. To przybliża ją coraz bardziej do okrutnej strony ludzkiej natury.

**THE HUMAN MIRROR**directed by Marc Nadal,
Spain 2014, 15 min.

Based on a true event. A 17-year-old with SAD has a minimal contact with the outside world. She never leaves home and watches the news filled with violence. It brings her closer and closer to the cruel side of human nature.



BEZSKRZYDŁY PTAK

reż. Sergei Andrienko,
Ukraina 2014, 20 min.

Kiedy Natasha przyszła na świat z niepełnosprawnością fizyczną, jej rodzice porzucili ją w szpitalu. Dziś ta młoda kobieta mieszka w domu opieki, co zdaje się normą na Ukrainie. Samotność nie zawsze się kończy, gdy spotykasz kogoś z kim możesz ją dzielić – czasem samotność właśnie wtedy się zaczyna. Można przezwyciężyć to poczucie poprzez nadanie nowego znaczenia swojemu lub życiu kogoś innego. Natasha odnalazła się w kolorach, farbach i pędzlach.



THE WINGLESS BIRD

directed by Sergei Andrienko,
Ukraine 2014, 20 min.

When Natasha was born with physical disability, her parents abandoned her in the hospital. Nowadays, this young woman lives in a nursing home, which seems to be normal in Ukraine. Loneliness does not always end when you meet someone you can share it with – sometimes the loneliness just begins. One can overcome this feeling by giving a new meaning to your life or someone else's. Natasha has found herself in colours, paints and paintbrushes.

CASA BLANCA

reż. Aleksandra Maciuszek,
Polska 2015, 62 min.

Casa Blanca to zapomniana miejscowość rybacka usytuowana u wejścia do Zatoki Hawańskiej. Film opowiada historię Nelsy, 70-letniej, połowicznie sparaliżowanej kobiety, oraz Vladimira, jej 35-letniego, cierpiącego na zespół Downa syna, będącego zarazem jej jedynym opiekunem, zmuszonego do pomagania jej przy najbardziej podstawowych czynnościach życiowych. Wspólne życie tej dwójki nie jest wolne od konfliktów.



CASA BLANCA

directed by Aleksandra Maciuszek,
Poland 2015, 62 min.

Casa Blanca is a forgotten fishing village situated at the entrance of La Habana Bay. The film is a story of Nelsa, a 70-year-old, half paralyzed woman and Vladimir, her 35-year-old son with Down Syndrome. At the same time he is her only caregiver forced to help her with the basic needs. The common life of these two is not free from conflicts.

CICHY CHAOS

reż. Antonio Spanò,
Włochy 2013, 45 min.

Kiwu Północne, Demokratyczna Republika Konga. Po krwawej wojnie domowej społeczeństwo Konga zatraciło swoją tożsamość. Archaiczne przesady i wierzenia są jedynymi elementami, które jednoczą ludzi. Magiczne siły kierują obroną terytorium przez rebeliantów Mai-Mai, ale również powodują, że ludzie traktują tych, którzy są inni jak zagrożenie. Tak też się dzieje w przypadku osób niesłyszących w Butembo. To historia tych, którzy nie mają głosu i nadziei, ale walczą o godność, nie chcąc poddać się nieszczęściu.



THE SILENT CHAOS

directed by Antonio Spanò,
Italy 2013, 45 min.

North Kiwu, Democratic Republic of Congo. After a bloody civil war Congolese society has lost its identity. However, archaic superstitions and magical beliefs are the only elements left which still bring the population together. Magical forces guide the defense of the territory led by Mai-Mai rebels, but they also make people consider those who are different as a threat. That is just what happens to the deaf in Butembo. This is the story of those who have no voice and no hope, but who keep struggling for their own dignity.

DAWAJ, ALEK, DAWAJ

reż. Monika Skrzypczak,
Polska 2015, 10 min.

Alek ma 26 lat. Pięć lat temu jego życie dramatycznie się zmieniło. Wykryto u niego guza mózgu. Podczas jednej z operacji Alek zapadł w śpiączkę. Nie dawano mu szans na przeżycie. Po roku zdarzył się cud, Alek zaczął reagować na bodźce zewnętrzne. Ale to był dopiero początek drogi. Długie, żmudne rehabilitacje, godziny spędzone na ćwiczeniach, a przede wszystkim determinacja Alka pozwoliły mu na dużą samodzielność. Dziś, choć porusza się w wózku, bierze udział w maratonach i trenuje rugby, spełnia marzenia.



COME ON ALEK

directed by Monika Skrzypczak,
Poland 2015, 10 min.

Alek is 26 years old. Five years ago his life changed radically. He was diagnosed with a brain tumor. During one of the operations Alek went into a coma. His chances of survival were very slim. After a year there was a miracle, Alek started reacting to exterior stimuli. However, this was the beginning of his road. Long and tedious rehabilitation, hours spent exercising and first and foremost Alek's determination led him to considerable independence. Nowadays, even though he moves in a wheelchair, he takes part in marathons and trains rugby, makes his dreams come true.

GORAN

reż. Roberto Santaguída,
Serbia 2014, 10 min.

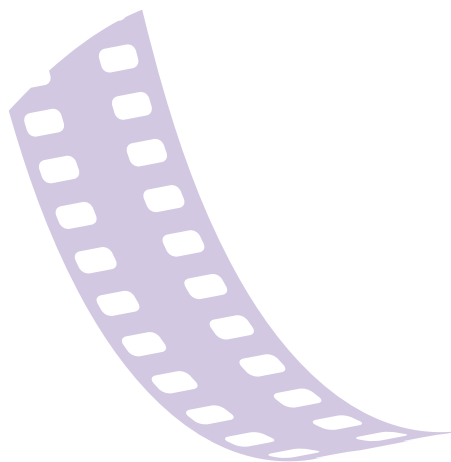
Intymne spojrzenie na życie Gorana Gostojića z Novego Sadu, w którym towarzyszy mu często poczucie samotności, smutek, ale także radość, nadzieja i duma.



GORAN

directed by Roberto Santaguída,
Serbia 2014, 10 min.

An intimate look at Goran Gostojic from Novi Sad who is often accompanied by loneliness, sadness but also joy, hope and pride.



GUMA TWARDSZY NIŻ SKAŁA

reż. Izabela Szukalska,
Polska 2015, 12 min.

Osiem lat temu na ścianie Świnicy zdarzyło się coś ważnego, może najważniejszego w życiu Artura (pseudonim Guma) oraz Oktawiusza. Pierwszy z panów wyciągnął ręce ku górze, w odruchu, który uczynił z niego bohaterem. Drugi dzięki temu gestowi żyje. Guma jest niezwykle skromny, najchętniej mówiłby o zasługach innych. Oktawiusz zgodził się uczestniczyć w realizacji, bo chciał, aby ludzie dowiedzieli się, jak fantastycznym człowiekiem jest jego przyjaciel, który pogodę ducha zachowuje nawet, gdy bieda zagląda mu w oczy.



GUMA HARDER THAN ROCK

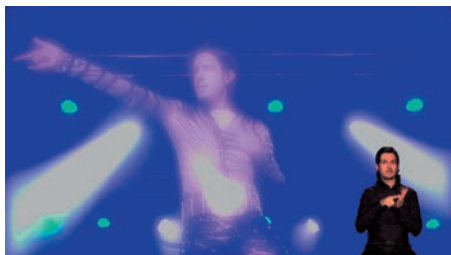
directed by Izabela Szukalska,
Poland 2015, 12 min.

Eight years ago on the slope of the mountain called Świnica something important happened, maybe the most important thing in Artur (nickname Guma) and Oktawiusz's life. The first one raised his hand in a gesture that made him a hero. The second one, thanks to that gesture, is still alive. Guma is extremely modest, he would talk about others. Oktawiusz agreed to take part in the recording, because he wanted people to find out what a fantastic person his friend is and how positive he is even when facing poverty.

INSPIRUJĄCA CISZA

reż. Barbara Jendrzejczyk,
Polska 2014, 12 min.

Reportaż opowiada o Krystianie Foltyniewicz, który jest zafascynowany Michaeliem Jacksonem. Krystian jest osobą głuchoniemą, a mimo to świetnie tańczy, odbiera muzykę za pomocą drgań. Inspiracje królem popu są również wynikiem ciszy, w jakiej się wychował. Jego dzieciństwo nie było łatwe, co wpłynęło na fascynację zupełnie odmiennym, wręcz bajecznym światem Jacksona. Krystian sam projektuje i szyje stroje sceniczne, tka gobeliny i uczy się tańczyć. Jest doskonałym przykładem osoby, która pomimo przeciwności losu, niepełnosprawności, doskonale radzi sobie w codziennym życiu.



INSPIRING SILENCE

directed by Barbara Jendrzejczyk,
Poland 2014, 12 min.

A story of Krystian Foltyniewicz fascinated by Michael Jackson. Krystian is deaf-mute and nevertheless he dances wonderfully listening to music through vibrations. Being inspired by the King of Pop is also a result of silence he was raised in. His childhood wasn't easy which influenced the fascination of totally different, fabulous world of Jackson. Krystian designs and sews his own costumes, weaves tapestries and learns to dance. He's a perfect example of a person who, despite difficulties and disabilities, handles everyday life perfectly well.

JAK TO JEST Z TYM ŻYCIEM?

reż. Sylwia Michałowska,
Polska 2015, 18 min.

Krystyna Sienkiewicz: osiemdziesięcioletnia aktorka teatralna i filmowa znana z poczucia humoru i niegasnącego optymizmu. Wiosną miała świętować sześćdziesięciolecie pracy artystycznej. Przygotowania do jubileuszu przerwał jednak udar. Aktorka ciągle walczy o powrót do normalnego życia i na scenę. Z uśmiechem dziękuje za to, co ma. Cierpliwie ćwiczy, pisze książkę, tworzy małe arcydzieła, mimo że od trzydziestu lat widzi tylko w piętnastu procentach.



WHAT ABOUT THIS LIFE?

directed by Sylwia Michałowska,
Poland 2015, 18 min.

Krystyna Sienkiewicz – 80-year-old theatre and film actress known for her sense of humour and undying optimism. In the spring she was supposed to celebrate her 60 years of artistic work. The preparations for the celebration were interrupted by a stroke. The actress still struggles to come back to a normal life and the stage. She smiles and thanks for everything she has. She exercises patiently, writes a book, creates little masterpieces... despite the fact that for 30 years she could see only in 15%.

JENNIS

reż. Aisha Roberson,
Holandia 2015, 27 min.

Reżyserka Aisha Roberson towarzyszy swojemu bratu Jennis'owi (22 lata) w jego pierwszych krokach ku miłości. Szuka idealnej kobiety z czerwonymi ustami. Jennis urodził się z zespołem Williamsa – jest upośledzony umysłowo, występują u niego zaburzenia zachowania. Ponadto Jennis jest zafascynowany wszystkim, co się obraca. Czy chłopak znajdzie dziewczynę, która będzie mu odpowiadać?



JENNIS

directed by Aisha Roberson,
Netherlands 2015, 27 min.

Filmmaker Aisha Roberson follows her brother Jennis (22) in his first steps toward love. He looks for a perfect woman with red lips. Jennis was born with Williams syndrome which means being mentally challenged and having emotional and behavioral disorders. In addition Jennis is fascinated with everything that spins. Will Jennis find a girl that suits him?

KRÓLOWA CISZY

reż. Agnieszka Zwiefka,
Polska 2014, 80 min.

Denisa jest romską dziewczynką, która mieszka z rodziną w obozowisku na obrzeżach Wrocławia. Nie słyszy, nie nauczyła się też mówić, ale uwielbia tańczyć i oglądać bollywoodzkie filmy. Ma problemy z porozumiewaniem się z rówieśnikami, potrafi ich jednak zaangażować do wspólnych zabaw. Gdy dorośli członkowie romskiej społeczności zmagają się z biedą, wykluczeniem i codzienną niechęcią, Denisa tańczy wśród kur, psów i dzieci. Dzięki tańcowi i wyobraźni żyje w swoim świecie, w którym może wyrazić emocje, o których nie może opowiedzieć.



THE QUEEN OF SILENCE

directed by Agnieszka Zwiefka,
Poland 2014, 80 min.

Denisa a Roma girl who lives in a camp outside Wrocław with her family. She neither hears nor speaks, but she loves dancing and watching Bollywood movies. She has problems communicating with her peers, however, she can engage them in mutual games. When the adult Romani community struggles with poverty, exclusion and everyday aversion, Denisa dances among chickens, dogs and children. Thanks to dancing and her imagination she is able to live in her own world where she can do whatever she wants and express emotions she cannot tell about.

MOJA LEPSZA NOGA

reż. Coni Martin,
Kanada 2014, 10 min.

Czy kiedykolwiek wyobrażałeś sobie życie bez jednej nogi? *Moja lepsza noga* opowiada inspirującą historię o wytrwałości i determinacji osoby, która żyje w takiej sytuacji. Andrea miała zdiagnozowany niedorozwój kości strzałkowej, dlatego gdy miała sześć miesięcy, amputowano jej nogę poniżej kolana. Jako dorosła kobieta, reprezentując Kanadę, odniosła sukces w biegach na paraolimpiadzie.



MY FAVOURITE LEG

directed by Coni Martin,
Canada 2014, 10 min.

Have you ever imagined your life without a leg? *My Favourite Leg* tells the inspiring story of the perseverance and determination of a person who lives in such a situation. Andrea was diagnosed with fibular hemimelia and when she was six months old she had her leg amputated below the knee. As an adult woman she represented Canada at the Paralympics and succeeded as an athlete.

MÓJ TATA ROCKMAN

reż. Zuxin Huo,
Chiny 2014, 29 min.

Film o generacji pierwszych chińskich rockmanów. Sześćdziesięcioletni Hou jest jej przedstawicielem. W 2010 roku miał udar mózgu i przez dłuższy czas nie mógł mówić. Po kilku latach rehabilitacji znów zaczął komponować. Wiele się zmieniło od lat 80., ale jedna rzecz jest stała. Dla chińskich rockmanów, bez względu na wiek, rock&roll zawsze będzie sposobem na życie i na wspólne duchowe przeżycia.



MY DAD'S A ROCKER

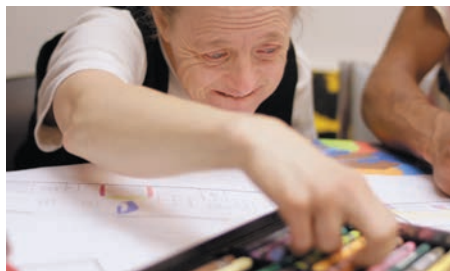
directed by Zuxin Huo,
China 2014, 29 min.

It's a documentary about the first generation of Chinese rockers. A 60-year-old Hou is one of them. In 2010 he had a stroke and wasn't able to speak for a long time. After a few years of rehabilitation, he started composing again. So many things have changed since the 80s, but there's one thing constant. For Chinese rockers, no matter how old they are, rock and roll will always be their way of living and sharing spiritual experiences.

MURAL

reż. Fran Guijarro,
USA 2014, 20 min.

Mural to film dokumentalny opowiadający historię kilku artystów z problemami rozwojowymi z organizacji non-profit The Arc San Francisco, w czasie gdy pracują z grupą artystów z FreeSpace. Celem współpracy jest pomalowanie ściany, która ma wymazać bariery. Film pokazuje nieograniczoną naturę sztuki i jej możliwości w wyrażaniu wolności nawet przez osoby, których życie zdaje się być ograniczone ich niepełnosprawnością.



THE MURAL

directed by Fran Guijarro,
USA 2014, 20 min.

The Mural is a documentary film following the stories of several artists with developmental disabilities from a non-profit organization The Arc San Francisco as they work together with a group of artists from Free Space. The aim of the cooperation is to paint a wall which is supposed to erase barriers. The film explores the unlimited nature of art and its capacity to express freedom, even for those individuals whose lives seem to be confined to the boundaries of their disabilities.

NA BARKACH LWA

reż. Erinnisse i Patryk Rębisz,
USA/Polaska 2015, 74 min.

Historie trzech artystów, którzy utracili zmysł definiujący ich sztukę. Niewidoma kobieta, która zajmuje się fotografią, kwestionuje znaczenie obrazu we współczesnej wizualnej kulturze. Z powodu utraty słuchu muzyk jest zmuszony do porzucenia marzeń o tworzeniu muzyki i musi na nowo zdefiniować przyszłość. Malarka po utracie połowy mózgu w walce bokserskiej (jej historia stała się inspiracją dla oscarowego filmu *Za wszelką cenę*), próbuje odnaleźć swoje miejsce na świecie. Wizualny esej odkrywa znaczenie obrazów, kruchość wspomnień i pragnienie przynależności do współczesnego świata.



SHOULDER THE LION

directed by Erinnisse i Patryk Rębisz,
USA/Poland 2015, 74 min.

The stories of three artists who have lost a sense of defining their art. A blind photographer questions the power of images in today's visual culture. Due to hearing loss, a musician is forced to give up his dream of creating music and he must redefine his future again. A painter who lost half her brain in a boxing fight (her story was an inspiration for the Academy Award winning film *Million Dollar Baby*) searches for her place in life. The visual essay uncovers the meaning of images, fragility of memory and the need to being a part of the contemporary world.

NIGDY NIE BĘDĘ NARZEKAĆ

reż. Okan Avci,
Turcja 2015, 13 min.

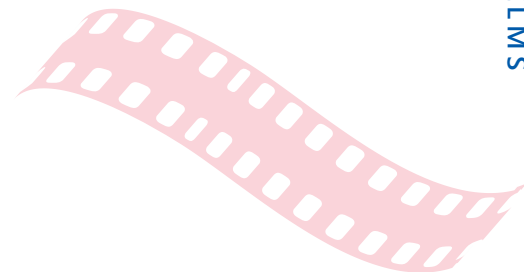
Niepełnosprawna Türkan potrafiła stanąć na własnych nogach. Pracuje w rządowej kancelarii, uwielbia muzykę i zdobywa pierwsze doświadczenia w nurkowaniu.



NEVER SHALL I COMPLAIN

directed by Okan Avci,
Turkey 2015, 13 min.

A handicapped Türkan was able to become independent. She works in a government office, loves music and learns to dive.



OPTYMISTKI

reż. Gunhild Magnor,
Szwecja/Norwegia 2013, 92 min.

Meczową strategią drużyny jest śmiech. *Optymistki* są poruszającym, humorystycznym i wciągającym filmem dokumentalnym opowiadającym historię niezwyklej drużyny siatkarskiej pochodzącej z miasteczka Hamar, w skład której wchodzi panie pomiędzy 66. a 98. rokiem życia. Pomimo cotygodniowych treningów odbywających się od 40. lat, drużyna nie rozegrała żadnego spotkania już od 30. lat. Teraz jednak decydują, że chcą w końcu z kimś zagrać. Kto miałby to być? Może znalazłaby się drużyna przystojnych gentlemanów z sąsiedniej wioski Brumunddal?

**THE OPTIMISTS**

directed by Gunhild Magnor,
Sweden/Norway 2013, 92 min.

The strategy of the team is laugh. *The Optimists* is a moving, humorous and engaging document film telling the story of an extraordinary volleyball team from Hamar with members aged between 66 and 98 years old. Despite the weekly training sessions held for 40 years, the team hasn't played any game for 30 years. Now, they decide to play one. Who would be the opposite team? Maybe a team of handsome gentlemen from the nearby Brumunddal?

SPOWIEDŹ KALEKI

reż. Patty Berne,
USA 2013, 32 min.

Spowiedź kaleki to performance obmyślony z udziałem niepełnosprawnych twórców, stawiający w centrum zainteresowania artystów o różnym kolorze skóry, orientacji seksualnej bądź płci. Od 2006 roku podczas tysięcy przedstawień grupa prezentuje tematy seksualności, piękna i niepełnosprawności fizycznej. Film jest wstępem do dyskusji łamiącej tabu, którym jest seksualność i niepełnosprawność, to manifest oddający niepełnosprawności jej należyte miejsce.

**SINS INVALID**

directed by Patty Berne,
USA 2013, 32 min.

Sins Invalid is a documentary about a performance project that celebrates artists with disabilities, centred around artists of various skin colour, sexual orientation or gender. Since 2006 during thousands of performances the group has presented sexuality, beauty and the physical disability. The film is an introduction to a discussion on the taboo topic of sexuality and disability, a manifesto placing disability in its rightful position.

SZPIŁA

reż. Ewa Golis,
Polska 2014, 30 min.

Agnieszka Szpila jest samotną matką siedmioletnich bliźniaczek, u których został zdiagnozowany autyzm. Szpila nigdy nie poddała się, wielokrotnie na swoim blogu pisała „dziewczynki z tego wyjdą”. Mimo trudnej sytuacji Agnieszka ma mnóstwo energii, jest aktywna zawodowo, bierze udział w akcjach teatru amatorskiego, prowadzi życie towarzyskie, ma ogromną siłę. W pewnym momencie w życiu jej i dziewczynek pojawia się szansa: nowa diagnoza Heleny i Mileny, a dla Szpili – szansa na miłość.

**SZPIŁA**

directed by Ewa Golis,
Poland 2014, 30 min.

Agnieszka Szpila is a single mother of 7-year-old twins with diagnosed autism. Szpila's never given up and she wrote in her blog that 'they will recover from it'. Despite a difficult situation, Agnieszka has lots of energy, is active professionally, participates in amateur theatre campaigns, leads a social life and has a great power in her and sex appeal. At some point in hers and her girls' life a chance appears: a new diagnosis for Helena and Milena, and possibility of love for Szpila.

TADEUSZ GŁOWALA

reż. Ireneusz Bukowski,
Polska 2013, 22 min.

Film o artyście samorodnym, reprezentancie czołówki polskiego nurtu art brut. Tadeusz Głowala od 1966 r. mieszka i pracuje w Domu Pomocy Społecznej *Nad Jarem* w Miszewie Murowanym. Jego twórczość – malarstwo i rzeźba – cechują motywy sakralne i ludowe, często przetwarzane w formy geometryczne.



TADEUSZ GŁOWALA

directed by Ireneusz Bukowski,
Poland 2013, 22 min.

The film about the autogenous artist Tadeusz Glowala, the top representative of the Polish outsider art. Since 1966 Tadeusz Glowala lives and works in the Nursing Home *Nad Jarem* in Miszewo Murowane. His creative activity – painting and sculpture – are characterized by religious and folk motifs, often processed into geometric forms.

TO NIE KONIEC DROGI

reż. Robert Czyżewicz, Jarosław Frankowski, Sebastian Korczak,
Polska 2015, 55 min.

Niepełnosprawność, uszczerbek na zdrowiu, śmiertelna choroba. Wypadek, zawał serca, nagła choroba i wszystko zaczynamy od nowa. „Czy to koniec naszych marzeń? Chcemy pokazać, że nie. W tym celu we wrześniu 2014 roku ruszyliśmy w podróż do Rumunii, aby przejechać Szosę Transfagaraską i Transalpinę. Pokonaliśmy 2500 km zabytkowymi motocyklami: K-750 z wózkiem bocznym i Harleyem-Davidsonem. Przywieźliśmy moc wspomnień, zapasy energii na kolejne wyzwania oraz świadectwo, że ta droga nigdy się nie kończy...”



IT'S NOT THE END OF THE ROAD

directed by Robert Czyżewicz, Jarosław Frankowski, Sebastian Korczak,
Poland 2015, 55 min.

Disability, bodily injury, deadly disease. The accident, heart attack, sudden illness and everything starts over. Is this the end of our dreams? 'We want to show that it is not. In September 2014 we set off on a journey to Romania in order to drive through the Transfăgărășan and the Transalpina. For 2500 km we drove vintage motorcycles like K-750 with sidecar and Harley-Davidson. We brought lots of memories, energy reserves for new challenges and the prove that this road never ends...'

WIERZYSZ W MIŁOŚĆ?

reż. Dan Wasserman,
Izrael 2013, 50 min.

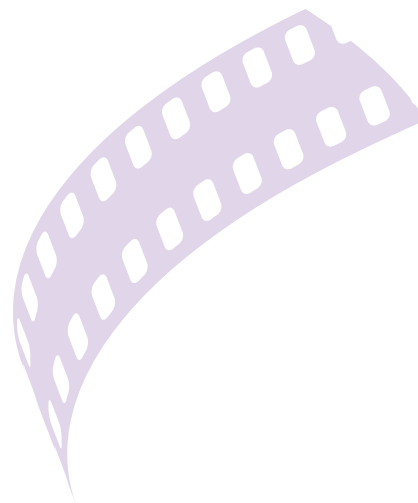
Tova jest sparalizowana. Sama nie wierzy w miłość, ale jako swatka niestrudzenie stara się znaleźć miłość dla innych...



DO YOU BELIEVE IN LOVE?

directed by Dan Wasserman,
Israel 2013, 50 min.

Tova is paralysed. She herself doesn't believe in love, but, as a matchmaker, she tirelessly tries to find love for others...



KAPELUSZ PEŁEN POMYSŁÓW

reż. Gliwicki Klub Filmowy *Wrota*, Gliwice, 10 min.

KOCHAĆ I BYĆ KOCHANYM

reż. Sylwia Pradelok-Świerc, Chorzów, 10 min.

MIŁOŚCI KWIAT NIEŚMIAŁY

reż. Maciej Książko, Kraków, 4 min.

NA STRAGANIE

reż. Zespół *Akcja Animacja*, Szczecinek, 4 min.

NASZA ROZMOWA

reż. Mieczysław Krzel, Warszawa, 10 min.

OGRODOWY STRASZNY RYCERZ

reż. DPS Legnickie Pole, 4 min.

SŁOWA I SŁÓWKA

reż. Świetlica Wiejska, Nowa Wieś Legnicka, 3 min.

A HAT FULL OF IDEAS

directed by Gliwicki Klub Filmowy *Wrota*, Gliwice, 10 min.

TO LOVE AND TO BE LOVED

directed Sylwia Pradelok-Świerc, Chorzów, 10 min.

A SHY FLOWER OF LOVE

directed by Maciej Książko, Kraków, 4 min.

AT THE STALL

directed by Zespół *Akcja Animacja*, Szczecinek, 4 min.

OUR CONVERSATION

directed by Mieczysław Krzel, Warszawa, 10 min.

FEARSOME GARDEN KNIGHT

directed by DPS Legnickie Pole, 4 min.

WORDS

directed by Świetlica Wiejska, Nowa Wieś Legnicka, 3 min.

FILMY POZAKONKURSOWE / NON-COMPETING FILMS

MOTYL STILL ALICE

reż. Richard Glatzer, Wash Westmoreland, USA 2014, 99 min.

Życie dr Alice Howland, wykładowczynie Uniwersytetu Columbii, jest spokojne, ustabilizowane i szczęśliwe. Wraz z mężem mają troje dorosłych i dorastających dzieci – Annę, Toma i najmłodszą – Lydię. I kiedy wydaje się, że nic nie zmąci rodzinnego szczęścia, mająca drobne problemy z pamięcią Alice otrzymuje druzgocącą diagnozę – choruje na rzadką odmianę dziedzicznego Alzheimer’a. Dramat paraliżuje życie rodziny, Anna jest matką bliźniąt, a każde z dzieci Alice jest zagrożone chorobą.



STILL ALICE

directed by Richard Glatzer, Wash Westmoreland, USA 2014, 99 min.

Life of doctor Alice Howland, a lecturer at the University of Columbia, is peaceful, stable and happy. Together with her husband they have three adult and adolescent children – Anna, Tom and the youngest – Lydia. And when it seems that nothing can disturb family happiness, Alice, having minor problems with the memory, receives a devastating diagnosis – she suffers from a rare form of inherited Alzheimer’s. Drama paralyzes life of the family – Anna is the mother of twins, and each of Alice’s children is threatened by the disease.

TEORIA WSZYSTKIEGO

reż. James Marsh, Wielka Brytania 2014, 123 min.

Poruszająca opowieść o życiu u boku geniusza, jednego z największych naukowców wszechczasów – Stephena Hawkinga, twórcy teorii czarnych dziur, wybitnego matematyka, sławy akademickiej i pisarza. Hawking poślubił Jane Wilde w 1965 r. Spędzili ze sobą prawie trzydzieści lat. Coś, co początkowo zapowiadało się na sielankę, okazało się trudną przeprawą przez wyniszczającą organizm Hawkinga chorobę – stwardnienie zanikowe boczne.



THE THEORY OF EVERYTHING

directed by James Marsh, Great Britain 2014, 123 min.

A moving story about life by the side of a genius, one of the greatest scientists of all times – Stephen Hawking, the creator of the theory of black holes, outstanding mathematician, renowned academic and writer. Hawking married Jane Wilde in 1965. They spent almost thirty years together. Something that initially seemed to be an idyll, proved to be a difficult ordeal through a devastating Hawking’s body disease – amyotrophic lateral sclerosis.





RYSZARD BUGAJSKI – reżyser filmowy i telewizyjny, pisarz i scenarzysta. Studiował filozofię na Uniwersytecie Warszawskim i reżyserię w PWSFTviT w Łodzi (1973 r.). Pracę zawodową rozpoczął w latach 70. jako asystent Daniela Szczechury i Krzysztofa Zanussi. Debiutował w 1979 r. filmem *Kobieta i kobieta*. W latach 1985-1997 mieszkał i pracował w Kanadzie, gdzie powstał film *Clearcut*. Autor powieści *Przesłuchanie* (1983), *Przyznaję się do winy* (1985) i *Sól i pieprz* (2000). Reżyser filmów dokumentalnych, seriali, spektakli i programów telewizyjnych (m.in. *Wiadomości* TVP). Filmy fabularne to m.in. *Przesłuchanie* (1981), jeden z najważniejszych polskich filmów oraz *Generał Nil* (2009), *Układ zamknięty* (2013). Laureat wielu nagród na festiwalach filmowych, m.in. Złotego Grona w Łagowie, nagrody publiczności i nagrody specjalnej na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni, nagrody Srebrny Hugo na Festiwalu Filmowym w Chicago. W 2008 r. z rąk ministra kultury i dziedzictwa narodowego Bogdana Zdrojewskiego odebrał Złoty Medal Zasłużony Kulturze *Gloria Artis*.

RYSZARD BUGAJSKI – film and TV director, writer and screenwriter. He studied philosophy at the University of Warsaw and direction at the Film School in Łódź (1973). He started his career in the 70s as an assistant to Daniel Szczechura and Krzysztof Zanussi. He made his debut in 1979 with the film *The woman and the woman*. Between 1985 and 1997 he lived and worked in Canada, where he filmed *Clearcut*. The author of novels: *Interrogation* (1983), *Plead guilty* (1985) and *Salt and pepper* (2000). Director of documentaries, series, plays and television programs (incl. TVP News). Feature films include *Interrogation* (1981), one of the most important Polish films and *General Nil* (2009), *Closed system* (2013). Winner of numerous awards at film festivals, incl. Golden Grape in Łagów, the audience award and a special award at the Gdynia Film Festival, Silver Hugo Award at the Chicago International Film Festival. In 2008 he received gold Medal for Merit to Culture – *Gloria Artis* from Bogdan Zdrojewski, the Ministry of Culture and National Heritage.



BODO KOX – reżyser filmowy, scenarzysta, producent. Laureat Motyla 2013 w kategorii film fabularny za *Dziewczynę z szafy*, pełnometrażowy debiut fabularny, który zdobył kilkanaście prestiżowych nagród (m.in. nagrody Polskiej Akademii Filmowej, nagrody dla najlepszego polskiego filmu Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Camerimage i nagrody dla najlepszego filmu zagranicznego na Rome International Independent Film Festival). Jeden z najpopularniejszych twórców nurtu off. Lista filmów, w których zagrał, które wyreżyserował, wyprodukował i napisał do nich scenariusz, jest bardzo długa. Są to m.in. *Bolączka sobotniej nocy*, *Krew z nosa*, *Ugór* braci Matwiejczyk (aktor), *Crime, sorry* (debiut filmowy), *Silverman*, *Marco P. i złodzieje rowerów*, *Sobowtór*, *Nie panikuj!* (reżyser). W tym roku otrzymał prestiżową Nagrodę ScriptTeast im. Krzysztofa Kieślowskiego dla najlepszego scenariusza z Europy Środkowej i Wschodniej za projekt *Człowiek z magicznym pudełkiem* podczas festiwalu w Cannes.

BODO KOX – film director, screenwriter and producer. Winner of Motyl 2013 in the feature film category for *The Girl from the wardrobe* feature film debut, which won several prestigious awards (incl. the Polish Film Academy awards, awards for the best Polish film of the International Film Festival Camerimage and the awards for the best foreign film at the Rome Independent Film Festival). One of the most popular independent film artists. The list of films he acted in, directed, produced and wrote scripts for is very long. These are: *Saturday night worries*, *Nosebleed*, the Matwiejczyk brothers' *Fallow* (actor), *Crime, sorry* (film debut), *Silverman*, *Marco P. and the bicycles thieves*, *Doppelganger*, *Do not panic!* (director). This year he's received the prestigious Krzysztof Kieslowski's ScriptTeast Award for the best Central and Eastern Europe screenplay for the project *Man with the magic box* at the Cannes Film Festival.



MONIKA KUSZYŃSKA – wokalistka. Ukończyła studia wyższe na Akademii Muzycznej w Łodzi z tytułem magistra sztuki, muzykoterapeuty. Była wokalistka zespołu Varius Manx (2000–2006). W 2006 r. wraz z zespołem uległa poważnemu wypadkowi, w wyniku którego do dziś porusza się na wózku. Po raz pierwszy po wypadku pojawiła się na scenie w Koszalinie. Jej koncert otworzył 7. Europejski Festiwal Filmowy Integracja Ty i Ja w 2010 roku. Monika po występie na festiwalu w Koszalinie wróciła na scenę. W 2012 r. wydała płytę *Ocalona*. W czerwcu 2015 r. wzięła udział w 60. Konkursie Piosenki *Eurowizja*.

MONIKA KUSZYŃSKA – singer. She graduated from the Academy of Music in Łódź with a degree in art, music therapist. The former vocalist of the band Varius Manx (2000–2006). In 2006 she and the band had a serious car accident, the result of which is that she's still in a wheelchair. For the first time after the accident she appeared on stage in Koszalin. Her concert opened the 7th European Film Festival Integration You and Me in 2010. After the performance at the festival in Koszalin Monika made a comeback. In 2012 she released an album *Ocalona (Survivor)*. In June 2015 she performed at the 60th Eurovision Song Contest.



MARIUSZ TRZECIAKIEWICZ – prezes Fundacji na Rzecz Rozwoju Audiodeskrypcji *Katarynka*. Autor audiodeskrypcji do filmów polskich i zagranicznych. Wieloletni współpracownik Grupy Radiowej Agory, dziennikarz, wydawca, dyrektor programowy. Współtwórca pierwszego w internecie kina dla osób niewidomych i niesłyszących Adapter.pl. Koordynator działań audiodeskrypcyjnych do wydarzeń na żywo prowadzonych w całej Polsce (Orange Warsaw Festival, Top Gear Live, międzynarodowe mecze na Stadionie Narodowym w Warszawie, pokazy Europejskiej Stolicy Kultury we Wrocławiu itp.). Autor publikacji nt. audiodeskrypcji. Laureat nagrody Nowe Technologie Lokalnie Sektor 3.0 przyznawanej przez Polsko-Amerykańską Fundację Wolności za innowacyjne działania w organizacjach pozarządowych (udostępnianie dorobku polskiej kinematografii osobom niewidomym i słabosłyszącym w internecie).

MARIUSZ TRZECIAKIEWICZ – president of the Foundation for Audio Description Development *Katarynka*. Author of audio description for Polish and foreign films. A longtime associate of Agora Radio Group, journalist, publisher, program director. Co-founder of the first Internet cinema for the blind and the deaf Adapter.pl. Coordinator of audio description activities for live events held in Poland (Orange Warsaw Festival, Top Gear Live, international matches at the National Stadium in Warsaw, shows at the European Capital of Culture in Wrocław, etc.). Author of publications on audio description. Winner of the New Technologies Locally '3.0 Sector' granted by the Polish-American Freedom Foundation for innovative activities of non-governmental organizations (sharing the achievements of Polish cinema for the blind and hard of hearing on the Internet).

Werdykt jury 12. Europejskiego Festiwalu Filmowego Integracja Ty i Ja Koszalin 2015 r.

Verdict of the 12. European Film Festival Integration You and Me Koszalin 2015

Wyróżnienie w kategorii film dokumentalny dla filmu **Casa Blanca** w reżyserii Aleksandry Maciuszek (Polska)

Jury Special Award in the documentary film category for **Casa Blanca** directed by Aleksandra Maciuszek (Poland)

Wyróżnienie w kategorii film amatorski dla filmu **Ogrodowy straszny rycerz** w reżyserii DPS Legnickie Pole

Jury Special Award in the amateur film category for **Fearsome Garden Knight** directed by DPS Legnickie Pole (Poland)

Motyl 2015 za najlepszy film amatorski: **Nasza rozmowa** w reżyserii Mieczysława Krzela

Motyl 2015 for the best amateur film to **Our Conversation** directed by Mieczysław Krzel (Poland)

Motyl 2015 za najlepszy film dokumentalny: **Królowa ciszy** w reżyserii Agnieszki Zwiefki (Polska)

Motyl 2015 for the best documentary film to **The Queen of Silence** directed by Agnieszka Zwiefka (Poland)

Motyl 2015 za najlepszy film fabularny: **Anioł** w reżyserii Amina Dory (Liban)

Motyl 2015 for the best feature film to **Ghadi** directed by Amin Dora (Lebanon)

Nagroda publiczności: **To nie koniec drogi** w reżyserii Roberta Czyżewicza, Jarosława Frankowskiego oraz Sebastiana Korczaka

Audience award to the documentary film **It's Not the End of the Road** directed by Robert Czyżewicz, Jarosław Frankowski and Sebastian Korczak (Poland)





Spotkania / Meetings

W tegorocznych **Dyskusjach bez barier** z publicznością wzięli udział goście specjalni festiwalu. Jurorzy – Monika Kuszyńska, Ryszard Bugajski i Bodo Kox opowiadali o swojej twórczości, pracy jurorskiej, wrażeniach festiwalowych i obecności tematyki niepełnosprawności we własnym życiu i otoczeniu. Miss Polski na Wózku 2015 Katarzyna Koziół zdradziła kulisy konkursu i współpracy z Fundacją Jedyna Taka i jej agencją Butterfly Models.

Tomasz Karcz to człowiek wielu talentów, profesji i pasji: model, stylistka fryzur, projektant mody, uczestnik **Fotokonfrontacji 2015**. Do Koszalina przywiózł videoprezentację **Healthy Drug by Tomasz Karcz** oraz film **Healthy Drug Story**, który pokazał w czasie autorskiego spotkania.

Ekipa filmu dokumentalnego **To nie koniec drogi** opowiedziała o swojej niezwykłej wyprawie motocyklowej do Rumunii, a uczestnicy **Fotokonfrontacji 2015** o swoich pasjach i drodze do zrozumienia festiwalowego hasła **Wizerunek moją siłą**. Wszyscy mierzyli się z – często trudnymi – pytaniami widzów.



Katarzyna Koziół, Miss Polski Na Wózku 2015
Miss Polonia in a Wheelchair 2015 Katarzyna Koziół

In this year's **Discussions without Barriers** with the audience, special festival guests participated. The jurors – Monika Kuszyńska, Ryszard Bugajski and Bodo Kox talked about their work, the jurors' job, impressions of the festival and the presence of disability in their own lives and surroundings. Miss Polonia in a Wheelchair Katarzyna Koziół disclosed the behind-the-scenes of the pageant and talked about cooperation with the One of a Kind Foundation and her agency 'Butterfly Models'.

Tomasz Karcz is a man of many talents, professions and passions: model, hair stylist, fashion designer, participant of Photoconfrontations 2015. To Koszalin, he brought a video presentation **Healthy Drug by Tomasz Karcz** and the film **Healthy Drug Story**, which was showed during the author's meeting.

The filmmakers of the documentary **It's not the end of the Road** – spoke about their extraordinary motorcycle trip to Romania, and the participants **Photoconfrontations 2015** told about their passions and their understanding of the festival motto **Image – my strength**. All of them faced – often difficult – questions from the audience.



Tomasz Karcz, stylistka fryzur, model, projektant mody
Tomasz Karcz, hair stylist, model, fashion designer



Bodo Kox: „Ten festiwal daje mi poczucie, by nie zadzierać nosa, żeby doceniać zdrowie, żeby dawać każdej jednostce szansę, by mogła się rozwijać, by stworzyć taki system polityczny i społeczny, żeby ci, którzy mają przerąbane, na starcie nie byli marginalizowani.” *

Bodo Kox: ‘This festival gives me a feeling not to keep my nose up, to appreciate health, to give every individual the chance to be able to grow, to create such a political and social system so those who are screwed wouldn’t be marginalized at the start.’ *



Ryszard Bugajski: „Festiwal wpisuje się w temat, który bardzo mnie interesuje, czyli szeroko pojętej tolerancji. Dotyka odmienności, inności, więc jest częścią większej sprawy i z tego powodu jest bardzo potrzebny.”

Ryszard Bugajski: ‘The Festival is part of a topic, that really interests me, which is broadly defined tolerance. It touches difference, otherness so it is a part of a larger case and for this reason it is very necessary.’



Monika Kuszyńska: „Nie zasiadałam dotąd w jury konkursu filmowego i chyba nigdy w życiu nie oglądałam tylu filmów za jednym razem. Szukam w nich jakiegoś ciepła, optymizmu, prawdy i magii. Lubię się wzruszyć. W życiu już właściwie nie płaczę, ale na filmie lubię uronić łzę.”

Monika Kuszyńska: ‘I’ve never been a jury member of the film festival and I have, probably, never seen so many films at once. I’m looking for some warmth, optimism, truth and magic. I like to be moved. In real life I don’t cry anymore, but during the film I like to shed a tear.’



Dyskusje bez barier w namiocie festiwalowym. Prowadzenie: Krzysztof Głombowicz.
Discussions without Barriers in the festival tent. Moderated by Krzysztof Głombowicz.



**WIZERUNEK MOJĄ SIŁĄ –
FOTOKONFRONTACJE 2015**

IMAGE MY STRENGTH – PHOTOCONFRONTATIONS 2015



Fotokonfrontacje 2015 to jedno z najważniejszych wydarzeń 12. EFF Integracja Ty i Ja. Pierwszy etap – realizacja – miał miejsce w czerwcu 2015 r. Efekt finalny – wystawa – towarzyszyła festiwalowi, a jej wernisaż odbył się w czasie inauguracji.

Założeniem projektu było zmierzenie się z tematem niepełnosprawności poprzez indywidualne spotkania nietuzinkowych modeli z niepełnosprawnościami ze znakomitymi fotografikami i stworzenie wystawy. Powstała rzecz wyjątkowa: kilkanaście wizji artystycznych układających się w fotograficzną opowieść o pięknie ludzkiego ciała opowiadanych różnymi estetycznymi językami.

Za obiektywami aparatów stanęli członkowie Związku Polskich Artystów Fotografików – Oddziału Gdańskiego: Wojciech Szwej, Edward Grzegorz Funke, Robert Gauer, Stanisław Składanowski i Wojciech Felcyn, twórcy z wieloletnim doświadczeniem, nagradzani na licznych wystawach i konkursach w kraju i na świecie.

W roli modeli wystąpili: Angelika Chrapkiewicz-Gądek, Izabela Sopalska, Danuta Bujok, Tomasz Karcz i Andrzej Szczęśny. Fotografie powstawały w ramach indywidualnych sesji i twórczych eksperymentów, dzięki czemu każdy z modeli mógł wypełnić odmienne wizje wszystkich artystów i ich interpretacje festiwalowego hasła *Wizerunek moją siłą*.

Narodziły się w ten sposób subtelne portrety, fotografie klasyczne, minimalistyczne, studyjne i plenerowe, wizualne metafory, odrealnione grafizacje, multiplikacje, formy czyste i ekscentryczne. Oddające nie tylko styl fotografików, ale i osobowość modeli od początku daleko wykraczających poza swoją rolę i współtworzących projekt. Zaskakujące, odważne, oryginalne i zachwycające.

Photoconfrontations 2015 are one of the most important events during 12. EFF Integration You and Me. The first phase – implementation – took place in June 2015. Bottom line – exhibition – accompanied the festival, and its opening took place during the inauguration.

The project assumed to face the topic of disability through individual meetings of extraordinary disabled models with great photographers and thus creating the exhibition. A unique thing happened: several artistic visions arranged in a photographic story about the beauty of the human body told with various aesthetic languages.

Lenses of cameras operated by members of the Association of Polish Art Photographers – Branch in Gdansk: Wojciech Szwej, Edward Grzegorz Funke, Robert Gauer, Stanisław Składanowski and Wojciech Felcyn, artists with many years of experience, awarded in numerous exhibitions and competitions in Poland and in the world. The models were: Angelika Chrapkiewicz-Gądek, Izabela Sopalska, Danuta Bujok, Tomasz Karcz and Andrzej Szczęśny. The photographs were taken as part of individual photo sessions and creative experiments which allowed each model to satisfy different visions of all artists and their interpretations of the festival motto *Image my strength*.

This way subtle portraits were born, classic photographs, minimalist, study and open air scenes, visual metaphors, unreal visualizations, multiplications, clear and eccentric forms. Showing not only photographers' style, but also personality of models from the very beginning surpassing beyond their role and cooperating in the project. Surprising, bold, original and delightful.



Tomasz Karcz – model, stylist
 fryzur, projektant mody
Tomasz Karcz – model, hair
 stylist, fashion designer



Danuta Bujok – zawodniczka
 reprezentacji Polski kobiet w
 siatkówce na siedząco
Danuta Bujok – player in Po-
 lish representation of women's
 sitting volleyball



Andrzej Szczęsny – narciarz alpejski,
 paraolimpijczyk

Andrzej Szczęsny – Para-alpine skier



Angelika Chrapkiewicz-Gądek
 – podróżniczka, nurek
Angelika Chrapkiewicz-Gądek
 – traveler, diver

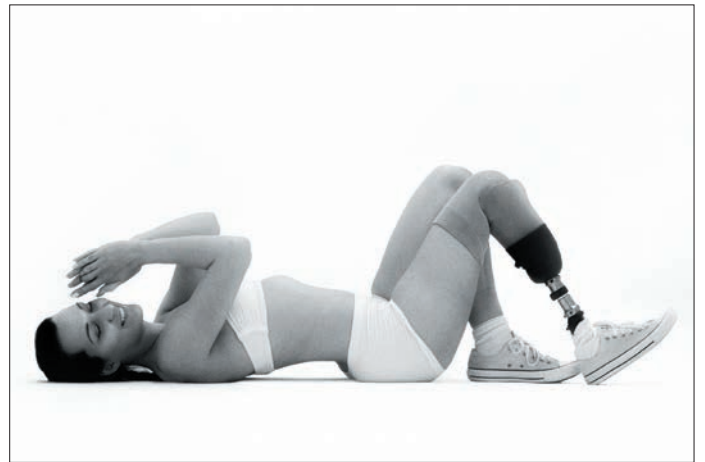


Izabela Sopalska – prowadzą-
 ca blog *Kulawa Warszawa*
Izabela Sopalska – writer of
 a blog *Kulawa Warszawa*



Autorzy zdjęć, członkowie Związku Polskich Artystów Fotografi-
 ków – Oddział Gdański. Od lewej: Wojciech Felcyn, Stanisław Skła-
 danowski, Robert Gauer, Wojciech Szwej i Edward Grzegorz Funke

Authors of photographs, members of the Association of Polish
 Art Photographers – Branch in Gdansk. From the left: Wojciech
 Felcyn, Stanislaw Skladanowski, Robert Gauer, Wojciech Szwej
 i Edward Grzegorz Funke





MAKING OF





MAKING OF





Happenings / Happenings

Happenings organizowane w ramach EFF Integracja Ty i Ja to zawsze wydarzenia oryginalne, barwne, a przede wszystkim integrujące – uczestników w miasteczku festiwalowym i mieszkańców Koszalina z festiwalem. Performance **Obudź się na niepełnosprawność** z udziałem młodych aktorów skupionych w Pałacu Młodzieży i Gimnazjum nr 11 w Koszalinie oraz osób z niepełnosprawnością intelektualną miał miejsce na Rynku Staromiejskim tuż przed inauguracją festiwalu. Tę uświetniło widowisko **Efekt Motyla** Teatru Recepta i podopiecznych Pałacu Młodzieży.

Przez trzy festiwalowe dni w autobusach MZK w Koszalinie pojawiały się tajemnicze niebieskie postacie, zachęcające pasażerów do udziału w wydarzeniach 12. EFF Integracja Ty i Ja poprzez akcję **Kokon**. Po raz trzeci we współpracy z Młodzieżowym Kołem Diabetyków w Koszalinie odbyła się akcja **Zjeżdżaj cukrzyco, witaj Integracja!** – rowerowy, niebieski, rajd przez całe miasto zakończony na placu przed Koszalińską Biblioteką Publiczną.

Happenings organized within the EFF Integration You and Me are always original, colourful but most of all integrating – participants in the festival town and residents of Koszalin with the Festival. Performance **Wake up to disability**, with the participation of young actors from Palac Młodzieży and Gymnasium no. 11 in Koszalin and people with mental disability, took place at Rynek Staromiejski just before the inauguration of the Festival. During the Festival's opening there was also a spectacle **Butterfly effect** by Recepta Theatre and youths from Palac Młodzieży. During the three festival days in city buses in Koszalin mysterious blue characters appeared and they were encouraging passengers to participate in the events of EFF Integration You and Me through a performance called **Cocoon**. For the third time, with the cooperation of the Youth Diabetes Association from Koszalin, the event called **Go away diabetes, welcome Integration!** occurred – blue bike race through the whole town that ended at the square in front of the Koszaliniska Biblioteka Publiczna.



Edukacja / Education

Wydarzenia o charakterze edukacyjnym są ważną częścią każdej edycji EFF Integracja Ty i Ja. Dostarczają wiedzy i poszerzają horyzonty w myśleniu o osobach niepełnosprawnych. Staramy się trafić do różnych odbiorców zarówno związanych z tematyką zawodowo lub poprzez działalność społeczną, jak i ludzi młodych, których szczególnie warto uwrażliwiać na inność i uczyć tolerancji.

We współpracy z Wydziałem Humanistycznym Politechniki Koszalińskiej po raz kolejny zorganizowaliśmy konferencję naukową, tym razem ph. **Społeczne i kulturowe wizerunki niepełnosprawności. Szanse i zagrożenia.** Wzięli w niej udział znakomici prelegenci, m.in. Wojciech Otto, profesor Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza oraz dr Piotr Szarszewski, wykładowca Politechniki Koszalińskiej, podejmujący zagadnienia wizerunków osób niepełnosprawnych w reklamie i filmie.

Piotr Szarszewski poprowadził również cykl porannych wykładów ph. **Stereotyp, konwencja, rzeczywistość. Filmowe wizerunki niepełnosprawności** dla młodzieży z koszalińskich szkół dotyczących sposobu ukazywania osób z niepełnosprawnością w filmie współczesnym.

Pod festiwalowym hasłem – **Wizerunek moją siłą** w Zespole Szkół nr 1, Zespole Szkół nr 7, Zespole Szkół nr 8 i Zakładzie Karnym z młodzieżą i osadzonymi spotkali się nasi goście specjali: Danuta Bujok, Angelika Chrapkiewicz-Gądek, Izabela Sopalska, Grzegorz Lanzer. Spotkania - jak zawsze pełne poruszających historii, charyzmatycznych wystąpień i mądrych życiowych wskazówek – poprowadził Krzysztof Głombowicz.



Educational events are an important part of every edition of the EFF Integration You and Me. They provide knowledge and broaden horizons in thinking about people with disabilities. We try to get to different audiences, both related to the subject professionally or through social activity, as well as young people who are especially worth being sensitized to otherness and taught tolerance.

In cooperation with the Department of Humanities of the Koszalin University of Technology we once again organized a scientific conference, this time entitled **Social and cultural images of disability. Opportunities and threats.** It was attended by distinguished speakers, incl. Wojciech Otto, a professor at Adam Mickiewicz University in Poznan and Dr Piotr Szarszewski, lecturer at the Koszalin University of Technology, who took up issues of images of people with disabilities in advertising and film.

Piotr Szarszewski also conducted series of morning lectures entitled **Stereotype, convention, reality. Film images of disability** for young people from schools in Koszalin on portraying people with disabilities in the contemporary movie.

The festival motto – **Image my strength** gathered young people and inmates from the Set of Schools no. 1, Set of Schools no. 7, Set of Schools no. 8 and the Penitentiary in Koszalin where they met special guests: Danuta Bujok, Angelika Chrapkiewicz-Gądek, Izabela Sopalska, Grzegorz Lanzer. The meetings, as always, full of touching stories, charismatic speeches and wise life advice were run by Krzysztof Głombowicz.





Koncerty / Concerts

Tegoroczne muzyczne gwiazdy festiwalowe artystycznie dzieli wiele, jednak łączą podobne doświadczenia. Wszyscy, wcześniej pełni, musieli nagle zmierzyć się z niepełnosprawnością – Monika Kuszyńska i Tomasz Kowal Kowalski w wyniku wypadku, Jacek Barzycki – w konsekwencji nieuleczalnej choroby. Cała trójka porusza się dziś na wózku, jednak siła muzyki jest większa niż wszelkie ograniczenia. Można się było o tym przekonać w czasie fantastycznych koncertów. **Tomasz Kowalski z formacją FBB** na rozpoczęcie festiwalu zaśpiewał standardy rocka i bluesa, **Jacek Barzycki z zespołem Kwiaciarnia** zagrał swoje najbardziej znane utwory oraz najnowsze, a **Monika Kuszyńska** recitale zakończyła 12. edycję EFF Integracja Ty i Ja. Emocje – ogromne, po obu stronach sceny.

This year's festival's musical stars are artistically far away from one another but share similar experience. All of them, fully capable before, had to face their disability: Monika Kuszyńska and Tomasz 'Kowal' Kowalski – casualties in the accident, Jacek Barzycki – as a result of an incurable disease. Nowadays, all of them use the wheelchair, but the power of music is stronger than any limitations. Everyone could see them during their fantastic concerts. **Tomasz Kowalski with his band FBB** at the opening of the Festival sang standards of rock and blues, **Jacek Barzycki with his band Kwiaciarnia** played their most famous and new songs and **Monika Kuszyńska** ended the 12th EFF Integration You and Me. Emotions – huge, on both sides of the stage.



Daj sobie szansę na rehabilitację! – pod takim hasłem odbyły się wydarzenia zorganizowane w miasteczku festiwalowym przez Ergo Hestia. Pierwszym była prezentacja Centrum Pomocy Osobom Poszkodowanym (CPOP), programu stworzonego z myślą o osobach poważnie poszkodowanych w wypadkach komunikacyjnych, wykorzystujące innowacyjne metody rehabilitacyjnej. Ergo Hestia przywiozła do Koszalin egzoskeleton, specjalistyczne urządzenie do terapii osób z dysfunkcjami chodu, którego „ambasadorem” jest Tomasz Kowalski, gość muzyczny festiwalu. Wypróbować narzędzie umożliwiające osobom poruszającym się na wózku chodzenie i rehabilitację, mogło kilkanaście osób przy pomocy wykwalifikowanych rehabilitantów. Ergo Hestia przybliżyła także działalność Fundacji Integralia, której misją jest wspieranie osób z niepełnosprawnością w budowaniu kariery zawodowej, tworzenie stanowisk pracy w pełni dostosowanych do potrzeb osób niepełnosprawnych oraz jej nowy projekt – Inspiratorium, program spotkań i warsztatów motywacyjnych dla osób z niepełnosprawnością.

Give yourself a chance for rehabilitation! – the motto accompanied the events organized by Ergo Hestia in the festival town. The first was the presentation of the Center for Help to Injured (CPOP), a program created for people seriously injured in traffic accidents using innovative methods of rehabilitation.

Ergo Hestia brought skeleton to Koszalin, a specialized machine for the treatment of people with movement disabilities, and the „ambassador” of which is Tomasz Kowalski, musical guest at the festival. To try equipment for people moving in a wheelchair to help them walk and rehabilitate could have done a dozen of people with the help of qualified physiotherapists. Ergo Hestia introduced Integralia Foundation whose mission is to support people with disabilities in building a career, creating jobs fully adapted to the needs of disabled people and its new project - Inspiratorium, program of meetings and incentive workshops for people with disabilities.



Fundacja Jedyna Taka (FJT) po raz drugi pojawiła się na festiwalu. Tym razem jako organizator wielu aktywności. Kilka uczestniczek z niepełnosprawnością mogło w ramach warsztatów wizerunkowych i wizażu nauczyć się, jak komponować ubiór, dobrać fryzurę oraz wykonać piękny makijaż. Totalnej metamorfozie poddana została Krystyna Hirowicz, która od FJT otrzymała także nowoczesny, nowy wózek. W namiocie festiwalowym stanęła wystawa fotografii *Jedyna Taka Mama* – poświęconej macierzyństwu kobiet z niepełnosprawnością.

One of a Kind Foundation appeared at the festival for the second time. This time as an organizer of several activities. A few participants with a disability, during the image and make-up workshops could learn how to select clothes, choose a hairstyle and put on beautiful makeup. Krystyna Hirowicz underwent a total metamorphosis and she also was given a modern, new wheelchair from the Foundation. In the festival tent there was an exhibition of photographs *One of a Kind Mom* – dedicated to motherhood of women with disabilities.





Integracyjny pokaz mody to wspólna inicjatywa organizatorów 12. EFF Integracja Ty i Ja, Fundacji Jedyna Taka i Galerii Emka. Na wybiegu pojawiły się modelki Butterfly Agency Models – m.in. finalistki wyborów Miss Polski na Wózku, w tym Katarzyna Koziół, tegoroczna laureatka tytułu – oraz modelki pełnosprawne, podopieczne agencji Image-Agencja Eventowa. Dziewczyny prezentowały stroje koktajlowe i wieczorowe.



Integration Fashion Show is a joint initiative of the organizers of 12th EFF Integration You and Me, One of a Kind Foundation and Galeria Emka. On the catwalk there were models from Butterfly Agency Models – e.g. finalists of Miss Polonia in a Wheelchair, including Katarzyna Koziol, this year's winner of the title – and models without disabilities from Image-Event Agency. The girls were wearing cocktail and evening dresses.





Po raz pierwszy EFF Integracja Ty i Ja towarzyszyły warsztaty artystyczno-filmowe **Bajka bez barier** przeznaczone dla dzieci z dysfunkcjami wzroku. Wraz z Koszalińskim Towarzystwem Społeczno-Kulturalnym zorganizowało je Stowarzyszenie Kiwanis International Klub Koszalinie i Fundacja Na Rzecz Rozwoju Audio-deskrypcji **Katarynka** z Wrocławia. W trzydniowych warsztatach udział wzięła dziewięćka dzieci z Koszalina i okolic. – Zajęcia mają na celu aktywację sensoryczną dzieci z dysfunkcją wzroku – mówi o pomysle Grażyna Psiuch, prezydent Kiwanis International Klub Koszalin – Poprowadzili je artyści z ramienia Fundacji **Katarynka**: Agnieszka 'Czapi' Trzepizur i Łukasz Kulig.

Efektom pracy wykorzystujących zmysł dotyku, improwizację i naturalny potencjał maluchów jest muzyczno-plastyczna bajka ze stworzonymi przez dzieci scenariuszem, scenografią i rekwizytami. – Bazujemy na zajęciach teatralnych, ale nie zamykamy się na spontaniczność – Dzieciaki są fantastyczne, reagują żywo i do niczego nie trzeba ich namawiać – tłumaczyła Agnieszka 'Czapi' Trzepizur. – Bardzo szybko nastąpiła integracja.

Film został wyemitowany podczas gali zakończenia 12. EFF Integracja Ty i Ja.

For the first time EFF Integration You and Me was accompanied by art and film workshops **Fairy tale without Barriers** for children with sight dysfunctions. Together with the Koszalin Socio-Cultural Society it was organized by Kiwanis International Club in Koszalin and the Foundation for the Development of Audio Description **Katarynka** from Wrocław. The three-day workshop was attended by nine children from Koszalin and the surrounding area. – Activities aimed at sensory activation of visually impaired children – says about the idea Grażyna Psiuch, the president of Kiwanis International Club in Koszalin – They were led by artists on behalf of the Foundation **Katarynka**: Agnieszka 'Czapi' Trzepizur and Łukasz Kulig.

The result of the work using the sense of touch, improvisations and natural potential of the children is a musical and plastic art fairy tale created by children with their script, set design and props. – We rely on theater activities, but we do not limit ourselves from spontaneity – The kids are fantastic, react lively and we do not need to persuade them into anything – explained Agnieszka 'Czapi' Trzepizur. – The integration was very quick.

The film was aired during the gala at the end of the 12th EFF Integration You and Me.

INNE WYDARZENIA / OTHER EVENTS



*Od amatora do kreatora – plenerowe warsztaty teatralno-mo-
dowe*
*From amateur to creator – theatre and fashion outdoor work-
shops*



*Stereotyp, konwencja, rzeczywistość. Filmowe wizerunki niepełno-
sprawności – poranne wykłady prowadzone przez Piotra Szarszew-
skiego*
*Stereotype, convention, reality. Film images of disability – morning
lectures conducted by Piotr Szarszewski*



Wieczorny pokaz tańca z ogniem grupy Incendi
The evening dance show with fire by Incendi



Warsztaty zdrowego ruchu Healthy move
Healthy movement workshops Healthy move





Małe Festiwale Ty i Ja / 2 Dni z EFF Integracja Ty i Ja w kinach w Polsce

W 2015 r. EFF Integracja Ty i Ja gościł w 46. miejscowościach w Polsce. Szesnaście kin studyjnych i lokalnych m.in. w Poznaniu, Wrocławiu, Krakowie i Warszawie wyświetliło wybrane filmy festiwalowe.

W 30. miejscowościach odbyły się Małe Festiwale Ty i Ja, przybliżając ideę festiwalu bez konieczności podróżowania do Koszalina. Tam również widzowie mogli obejrzeć nasze filmy, a ponadto – w ramach autorskich programów – uczestniczyć w rozmaitych wydarzeniach towarzyszących: wystawach, spotkaniach, koncertach, warsztatach. Liczba miast i miasteczek, które chcą organizować u siebie Małe Festiwale Ty i Ja wciąż rośnie, w wielu miejscach mają one miejsce cyklicznie. Dzięki temu osoby z niepełnosprawnością mają okazję wziąć udział w aktywnościach kulturalnych, artystycznych i edukacyjnych i być częścią naszej integracyjnej inicjatywy.



Sarbinowo



Bydgoszcz

MAŁE FESTIWALE TY I JA 2015 (8-12 września)

Będzino	Gminna Biblioteka Publiczna
Białogard	Centrum Kultury i Spotkań Europejskich
Biesiekierz	Biblioteka Publiczna Gminy Biesiekierz
Bobolice	Miejsko-Gminna Biblioteka Publiczna
Borne Sulinowo	Centrum Rehabilitacji SM im. Jana Pawła II
Bydgoszcz	Stowarzyszenie <i>Bez Ograniczeń</i>
Czarne	Zakład Karny
Dobrowo	Oddział Zewnętrzny Aresztu Śledczego w Koszalinie
Dźwirzyno	Centrum Zdrowia, Urody i Rekreacji <i>Geovita</i>
Gdańsk	Fundacja Pomocy Dzieciom Niepełnosprawnym <i>Pierwszy krok</i>
Grazymy	Dom Pomocy Społecznej
Jasło	Młodzieżowy Dom Kultury
Jawor	Jaworski Ośrodek Kultury
Koszalin	Zakład Karny
Łomża	<i>Ja i Ty</i> Stowarzyszenie Ludzi Aktywnie Naznaczonych
Morąg	Dom Dla Dzieci i Młodzieży <i>Promyk</i>
Nowe Bielice	Dom Pomocy Społecznej
Piła	Regionalne Centrum Kultury – Fabryka Emocji
Piława Górna	Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy im. ks. J. Twardowskiego
Sarbinowo	Fundacja <i>Chłopaki Znad Morza</i>
Sianów	Centrum Kultury i Biblioteka Publiczna Gminy i Miasta
Szczecinek	Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie
Świeszyno	Multimedialne Centrum Kultury <i>e-Eureka</i> – Biblioteka Publiczna
Toruń	Domkultury Bydgoskie Przedmieście
Tuczno	Zespół Szkół im. Wedłów-Tuczyrńskich
Ustka	Oddział Zewnętrzny Aresztu Śledczego w Słupsku
Wałcz	WTZ przy Stowarzyszeniu Dzieci Niepełnosprawnych <i>Uśmiech</i>
Zalewo	Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej
Ząbkowice Śląskie	Ząbkowicki Ośrodek Kultury
Złotów	Fundacja Pomocy Osobom Niepełnosprawnym <i>Słoneczko</i>

2 DNI Z EFF INTEGRACJA TY I JA W KINACH W POLSCE (9-10 września)

Częstochowa	Kino Studyjne OKF	Łódź	Kino Charlie
Elbląg	Kino Świadovid	Olsztyn	Kino Awangarda 2
Konin	Kino Centrum	Opole	Kino Studio
Kielce	Kino Fenomen	Poznań	Kino Muza
Kraków	Kino Paradox	Słupsk	Kino Rejs
Leszno	Kino Teatr	Szczecin	Kino Zamek
Lubin	Kino Muza	Warszawa	Kino Wisła
Lublin	Kino Bajka	Wrocław	Dolnośląskie Centrum Filmowe

Small Festivals You and Me / 2 Days with EFF Integration You and Me in Cinemas in Poland

In 2015 EFF Integration You and Me visited 46 towns in Poland. Sixteen studio and local cinemas among others in Poznan, Wrocław, Krakow and Warsaw showed selected festival films. In 30 towns Small Festivals You and Me were held bringing the idea of the festival without having to travel to Koszalin. The audience could also watch our movies there, and moreover – within original programs – participate in a variety of accompanying events: exhibitions, meetings, concerts and workshops. The number of cities and towns that want to organize Small Festivals You and Me still increases and in many places they happen on a regular basis. Thanks to that, people with disabilities have the opportunity to participate in cultural, artistic and educational activities and be a part of our integration initiative.



Świeszyno



Zalewo

SMALL FESTIVALS YOU AND ME 2015

Będzino	Commune Public Library
Białogard	The Centre of Culture and European Meetings
Biesiekierz	Public Library
Bobolice	Municipal Public Library
Borne Sulinowo	John Paul II SM Rehabilitation Centre
Bydgoszcz	No Limitations Association
Czarne	Penitentiary
Dobrowo	External Ward of Penitentiary in Koszalin
Dźwirzyno	Geovita Centre
Gdańsk	The Foundation for Helping Disabled Children <i>First Step</i>
Grazymy	House for Social Help
Jasło	Youth Culture Centre
Jawor	Jawor Culture Centre
Koszalin	Penitentiary
Łomża	<i>Me and You</i> Association of People Actively Marked
Morąg	House for Children and Youths <i>Promyk</i>
Nowe Bielice	House for Social Help
Piła	Regional Cultural Centre <i>Emotion Factory</i>
Piława Górna	Jan Twardowski Special Educational Centre
Sarbinowo	<i>Boys from the Sea</i> Foundation
Sianów	Cultural Centre and Commune Public Library
Szczecinek	District Centre for Helping Family
Świeszyno	Multimedia Cultural Centre <i>e-Eureka</i> – Public Library
Toruń	House of Culture <i>Bydgoszcz Suburb</i>
Tuczno	Wedel-Tuczynski Set of Schools
Ustka	External Ward of Penitentiary in Slupsk
Wałcz	Therapy Workshops at the Association of Disabled Children <i>Smile</i>
Zalewo	Municipal Centre for Social Help
Ząbkowice Śląskie	Ząbkowice Cultural Centre
Złotów	The Foundation for Helping the Disabled <i>Sunshine</i>

2 DAYS WITH EFF INTEGRATION YOU AND ME IN CINEMAS IN POLAND (SEPTEMBER 9-10 2015)

Częstochowa	Cinema OKF	Łódź	Cinema Charlie
Elbląg	Cinema Swiatowid	Olsztyn	Cinema Awangarda 2
Konin	Cinema Centrum	Opole	Cinema Studio
Kielce	Cinema Fenomen	Poznań	Cinema Muza
Kraków	Cinema Paradox	Ślupsk	Cinema Rejs
Leszno	Kino Teatr	Szczecin	Cinema Zamek
Lublin	Cinema Muza	Warszawa	Cinema Wisla
Lublin	Cinema Bajka	Wrocław	Lower Silesian Film Centre



Wałcz



Świeszyno



Świeszyno



Bydgoszcz



Bydgoszcz



Biesiekierz



Dobrowo



Sarbinowo



Zalewo



Nowe Bielice



Zalewo

12. Europejski Festiwal Filmowy Integracja Ty i Ja już po raz trzeci miał okazję gościć w Parlamencie Europejskim. Przedstawiciele festiwalu wzięli udział w The ENIL Freedom Drive, kilkudniowym spotkaniu aktywistów z całej Europy działających na rzecz poprawy życia osób niepełnosprawnych. Uczestniczyli w marszu do Parlamentu Europejskiego i spotkaniach z europarlamentarzystami. W programie znalazł się też indywidualna prezentacja EFF Integracja Ty i Ja, w tym film podsumowujący historię festiwalu *12 spotkań z Motylem* oraz projekcja filmów konkursowych *Szpila* w reż. Ewy Golis (dokument) i *4. niesłyszących z Yorkshire jedzie do Blackpool* w reż. Louisa Neethlinga (fabuła).

Festiwal gościł w Brukseli na zaproszenie europarlamentarzysty, Marka Plury.

12th European Film Festival Integration You and Me had an opportunity to visit the European Parliament for the third time. Representatives of the Festival participated in the ENIL Freedom Drive, a few-day meeting of activists from all over Europe working to improve the lives of people with disabilities. They took part in a march to the European Parliament and the meetings with MEPs. The program also included an individual presentation of EFF Integration You and Me and the film summarizing the history of the festival *12 Meetings with the Butterfly* and screening of competing films *Szpila* directed by Ewa Golis (documentary) and *4 Deaf Yorkshiremen Go to Blackpool* directed by Louis Neethling (feature film).

The Festival visited Brussels at the invitation of an MEP Marek Plura.



Poza Brukselą, pofestiwalowe spotkania miały miejsce w listopadzie i grudniu 2015 r. także w 12. innych miejscach za granicą: Londynie (Wielka Brytania), Palermo (Włochy), Madrycie (Hiszpania), Kaunas, Kłajpedzie, Šiauliai i Wilnie (Litwa) oraz Zagrzebiu, Zadarze, Rijecie, Dubrowniku i Osijeku (Chorwacja). Spotkania na Litwie odbyły się w ramach tygodnia Social Erasmus, jaki organizowany był przez wszystkie oddziały europejskie tej organizacji. Pokazy w Chorwacji natomiast dzięki współpracy z Erasmus Student Network Croatia.

We wszystkich miejscach pokazane zostały wybrane festiwalowe filmy, a seansom towarzyszyły warsztaty, wykłady i dyskusje.

In addition to Brussels, post festival meetings also took place in November and December 2015 in 12 other places abroad: London (UK), Palermo (Italy), Madrid (Spain), Kaunas, Klaipeda, Šiauliai and Vilnius (Lithuania) and Zagreb, Zadar, Rijeka, Dubrovnik and Osijek (Croatia). Meetings in Lithuania took place as part of the Social Erasmus week which was organized by all European branches of this organization. Screenings in Croatia, however, thanks to cooperation with Erasmus Student Network Croatia. In all the places selected festival films were showed and screenings were accompanied by workshops, lectures and discussions.





Barbara Jaroszyk
dyrektor festiwalu
/director of the festival

Dariusz Pawlikowski
dyrektor programowy
/program director



Dorota Czech
koordynator projektu
/project coordinator



Barbara Kochaniewicz
księgowa/accountant



Anna Makochonik
rzecznik festiwalu
/spokesperson for the festival



Natalia Sulima
biuro organizacyjne
/organizational office



Andrzej Ziemiński
dyrektor Koszalińskiej Biblioteki Publicznej
/director of the Public Library of Koszalin



Wojciech Węglowski
dyrektor artystyczny
/artistic director



Piotr Andrzej Bochenek
biuro organizacyjne
/organizational office



Zuzanna Pawlikowska
koordynator wolontariatu
/volunteer coordinator



Wojciech Szwej
fotografik
/photographer

**Organizatorzy 12. Europejskiego
Festiwalu Filmowego Integracja Ty i Ja:**

Koszalińskie Towarzystwo Społeczno-Kulturalne
Koszalińska Biblioteka Publiczna
im. Joachima Lelewela

Biuro organizacyjne i siedziba festiwalu:

plac Polonii 1
75-415 Koszalin
woj. zachodniopomorskie
tel.: +48 94 348 15 41
fax: +48 94 348 15 50
(z dopiskiem „festiwal Integracja Ty i Ja”)
biuro.festiwal@integracjatyija.pl

Wydawca:

Koszalińskie Towarzystwo Społeczno-Kulturalne
Koszalińska Biblioteka Publiczna im. Joachima Lelewela

Tekst:

Anna Makochonik

Fotografie:

Wojciech Szwej, materiały prasowe

Layout, skład:

Piotr Witkowski

Tłumaczenie:

Anna Kowal

Projekt plakatu:

Karolina Michałowska

**Organizers of the 12th European
Film Festival Integration You and Me:**

Socio-Cultural Association of Koszalin
The Joachim Lelewel's
Public Library of Koszalin

Festival's main office:

pl. Polonii 1
75-415 Koszalin
woj. zachodniopomorskie
tel.: +48 94 348 15 41
fax: +48 94 348 15 50
(with the headnote 'festiwal Integracja Ty i Ja')
biuro.festiwal@integracjatyija.pl

Published by:

Socio-Cultural Association of Koszalin
The Joachim Lelewel's Public Library of Koszalin

Text:

Anna Makochonik

Photos:

Wojciech Szwej, press releases

Layout, DTP:

Piotr Witkowski

Translation:

Anna Kowal

Poster design:

Karolina Michałowska

* wypowiedź Bodo Koxa zamieszczona na stronie 21 pochodzi z wywiadu Pauliny Malinowskiej-Kowalczyk zamieszczonego na portalu Niepełnosprawni.pl

Bodo Kox's statement published on page 21 comes from Paulina Malinowska-Kowalczyk's interview on the website niepełnosprawni.pl

Organizatorzy:



Współfinansowanie:



Sponsor główny:



Partnerzy festiwalu:



Patronat honorowy:



Współpraca:



MIEJSKI ZAKŁAD KOMUNIKACJI
Spółka z o.o. w Koszalinie



Patronat medialny:





www.integracjatyija.pl